

Rolyan® Finger Gutter Splint: A580-1 through A580-5 and A580-7



INDICATIONS

- To immobilize PIP and DIP joints
- May be used following fractures, dislocations, ligamentous injuries, and fingertip injuries

CONTRAINDICATIONS

- Not for use with severely fluctuating edema
- Not for use directly over open wounds and infected areas

PRECAUTIONS

- **This splint is to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which it is prescribed. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.**
- **If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.**

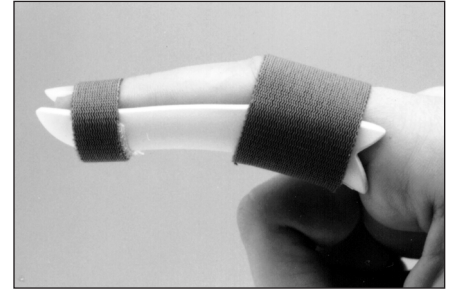
- **Be careful that the straps are not so tight that they interfere with circulation.**
- **After heating splinting material, always check its temperature before applying it to the patient.**

CARE AND CLEANING

- The splint will lose its shape in temperatures over 135°F (57°C). It should be kept away from sources of heat such as ovens, hot water, open flames, and sunny car windows.
- The splint can be cleaned with soap and lukewarm water. It should be allowed to dry thoroughly before reapplication.

APPLICATION

1. Splint can be widened without heating by gently bending edges outward. If needed, splint, which is made from 1/16" (1.6mm) **Ezeform®** Light splinting material, can be spot-heated with a heat gun or in a heat pan of water at a temperature of 150° to 160°F (65°–70°C). **Heating the entire splint may cause it to lose its preformed shape.**



A

2. With splint on finger, attach straps as shown in **A**, or use tape or a cohesive bandage to hold splint in place.

NEDERLANDS

Rolyan® goetvormige vingerspalk

INDICATIES

- Om te zorgen dat de PIP en DIP-gewrichten niet kunnen bewegen
- Kan gebruikt worden bij: breuken, ontwrichtingen, verwondingen aan de gewrichtsbanden en verwondingen aan de vingertoppen

CONTRA-INDICATIES

- Niet gebruiken bij sterk wisselend oedeem
- Niet gebruiken op open wonden en geïnfecteerde plaatsen

VOORZORGSMAATREGELEN

- **Deze spalk moet aanvankelijk worden gepast door een medische deskundige, die weet waarvoor deze spalken worden voorgeschreven. De medische deskundige moet de instructies voor het dragen van deze spalk en de voorzorgsmaatregelen bespreken met de andere medische deskundigen,**

degenen die betrokken zijn bij de verzorging van de patiënt en met de patiënt zelf.

- **Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.**
- **Span de bandjes niet te strak aan, zij zouden de bloedsomloop kunnen belemmeren.**
- **Wanneer de spalk wordt opgewarmd, dient u altijd de temperatuur te controleren alvorens de spalk bij de patiënt aan te brengen.**

ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

- De spalk verliest zijn vorm bij temperaturen hoger dan 57° C. Houd de spalk uit de buurt van warmtebronnen zoals ovens, heet water, open vuur en aan zon blootgestelde ramen van uw auto.
- De spalk kan met lauw water en zeep worden schoongemaakt. De bandjes kunnen met water

en zeep worden gewassen, maar het klevende gedeelte mag niet nat worden gemaakt. De spalk en de bandjes grondig laten drogen alvorens de spalk weer aan te brengen.

AANBRENGEN

1. Men kan zonder verhitten de spalk breder maken door de randen voorzichtig naar buiten te buigen. Indien nodig, kan de spalk, die is gemaakt van 1,6 mm dik licht **Ezeform®** spalkmateriaal, plaatselijk verwarmd worden met een hittepistool of in een pan heet water met een temperatuur van 65° C tot 70° C. **Als men de gehele spalk verhit, kan deze zijn voorgevormde vorm verliezen.**
2. Als de spalk op de vinger zit, de bandjes vastmaken zoals afgebeeld in **A**, of met tape of een drukverband de spalk op zijn plaats houden.

FRANÇAIS

Attelle de doigt en gouttière Rolyan®

INDICATIONS

- Immobilise les articulations IPP et IPD
- Peut être utilisée à la suite de fractures, luxations, lésions ligamentaires et blessures du bout des doigts

CONTRE-INDICATIONS

- Ne doit pas être utilisée en cas d'évolution grave d'un oedème
- Ne doit pas être utilisée sur des plaies ouvertes et des régions infectées

PRÉCAUTIONS

- **Cette attelle doit d'abord être ajustée par un professionnel de la santé connaissant bien l'objet de la prescription. Ce dernier donnera les instructions de port et les précautions à suivre aux autres professionnels et soignants concernés, de même qu'au patient.**

- **En cas d'oedème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de porter l'attelle et consulter un professionnel de la santé.**
- **On évitera de gêner la circulation en serrant trop les sangles.**
- **On doit toujours vérifier la température d'un matériau thermoformable préalablement chauffé avant de l'appliquer sur le patient.**

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- L'attelle se déforme à une température supérieure à 57° C. On la tiendra donc à l'écart des sources de chaleur, notamment les fours, l'eau chaude, la flamme nue et les vitres exposées au soleil.
- L'attelle se nettoie avec du savon et de l'eau tiède. Les sangles se lavent aussi au savon et à

l'eau, en évitant de mouiller la partie adhésive. Laisser sécher complètement l'attelle et les sangles avant de les remettre en place.

MISE EN PLACE

1. Il est possible d'élargir l'attelle sans la réchauffer. Il suffit d'en écarter doucement les bords vers l'extérieur. Si nécessaire, l'attelle, réalisée en matériau d'attelle **Ezeform®** Light de 1,6 mm, peut être chauffée par endroits à l'aide d'un pistolet à air chaud ou dans un bac chauffant d'eau de 65 à 70 °C. **Ne pas la chauffer tout entière car cela lui ferait perdre sa configuration préformée.**
2. L'attelle étant installée sur le doigt, rattacher les sangles comme indiqué à la figure **A** ou utiliser une bande adhésive ou un pansement cohésif pour la maintenir en place.

DEUTSCH

Rolyan® Fingerrinnenschiene

INDIKATIONEN

- Zur Ruhigstellung der PIP- und DIP-Gelenke
- Für den Gebrauch nach Frakturen, Dislokationen, Bänderverletzungen und Verletzungen an den Fingerspitzen

KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht für den Gebrauch bei stark fluktuierenden Ödemen
- Nicht für den Gebrauch über offenen Wunden oder infizierten Bereichen

VORSICHTSMASSNAHMEN

- **Diese Schiene muß anfänglich von Krankenpflegepersonal angelegt werden, das mit dem angegebenen Zweck der Schiene vertraut ist. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen und der Patient selbst darüber informiert werden, wie die Schiene zu tragen**

ist, sowie über mögliche **Vorsichtsmaßnahmen.**

- **Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Schiene nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.**
- **Darauf achten, daß die Bänder nicht so fest angezogen sind, daß sie die Durchblutung beeinträchtigen.**
- **Nach dem Erhitzen von Schienenmaterial vor dem Anlegen an den Patienten immer erst die Temperatur überprüfen.**

PFLEGE UND REINIGUNG

- Die Schiene verliert bei Temperaturen über 57 °C ihre Form. Sie sollte von Hitzequellen wie Öfen, heißem Wasser, offenem Feuer und sonnigen Autofenstern ferngehalten werden.
- Die Schiene kann mit Seife und lauwarmem Wasser gereinigt werden. Die Bänder können

ebenfalls mit Seife und Wasser gewaschen werden, der Klebeteil sollte jedoch nicht befeuchtet werden. Schiene und Bänder sollten vor dem Wiederanlegen der Schiene gründlich trocknen.

ANLEGUNG

1. Die Schiene kann ohne Erhitzen geweitet werden, indem die Kanten vorsichtig nach außen gebogen werden. Falls erforderlich, kann eine aus 1,6 mm **Ezeform®** Light-Schienenmaterial gefertigte Schiene mit einem Heißluftfön oder in einem Heißwasserbecken bei einer Temperatur von 65 ° bis 70 °C punktweise erwärmt werden. **Beim Erwärmen der ganzen Schiene kann sie ihre vorgegebene Form verlieren.**
2. Mit der Schiene auf dem Finger die Bänder wie in **A** dargestellt befestigen oder die Schiene mit Klebeband oder einem kohäsiven Verband festhalten.

ITALIANO

Splint Rolyan® a solco per le dita

INDICAZIONI

- Per immobilizzare le articolazioni interfalangee prossimali e distali
- Può essere usato a seguito di fratture, dislocazioni, lesioni dei legamenti e lesioni della punta delle dita

CONTROINDICAZIONI

- Non indicato in presenza di edema gravemente fluttuante
- Non indicato per l'uso sopra ferite aperte o zone infette

PRECAUZIONI

- **Questo splint va applicato inizialmente da un operatore sanitario che abbia dimestichezza con gli scopi per i quali è stato ideato. Tale persona è responsabile di fornire ai medici, al personale sanitario addetto alla cura del**

paziente ed al paziente stesso le informazioni e le misure precauzionali da adottare nell'indossare gli splint.

- **In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso dello splint va interrotto e va consultato un medico.**
- **Fare attenzione che le fascette non siano troppo strette e non ostacolino quindi la circolazione.**
- **Dopo aver riscaldato il materiale termoplastico, controllarne sempre la temperatura prima di riapplicarlo sul paziente.**

CURA E PULIZIA

- Lo splint si deformerà a temperature superiori a 57 °C. Esso va quindi tenuto lontano da fonti di calore quali forni, acqua calda e fiamme libere. Non dovrà inoltre essere lasciato all'interno di auto esposte al sole, vicino ai finestrini.

- Lo splint può essere pulito con sapone ed acqua tiepida. Le fascette possono venire lavate con acqua e sapone, ma la parte adesiva non va inumidita. Lo splint e le fascette vanno fatti asciugare bene prima della loro riapplicazione.

APPLICAZIONE

1. Lo splint può essere allargato senza bisogno di riscaldarlo, piegandone delicatamente i bordi all'infuori. Se necessario, lo splint, che è realizzato in materiale termoplastico **Ezeform®** Light da 1,6 mm, può essere riscaldato nel punto interessato mediante una pistola termica o una pentola termica con acqua alla temperatura di 65-70 °C. **Riscaldando l'intero splint si rischia di fargli perdere la forma.**
2. Con lo splint sul dito, fissare le fascette come illustrato in **A**, oppure usare nastro adesivo o una fascia coesiva per tenere lo splint in posizione.

ESPAÑOL

Férula de canal para dedos Rolyan®

INDICACIONES

- Para inmovilizar las articulaciones IFP e interfalángica distal (IFD)
- Se puede usar después de fracturas, dislocaciones, lesiones de los ligamentos y lesiones de los dedos

CONTRAINDICACIONES

- No usar con edema fluctuante grave
- No se recomienda su uso sobre heridas abiertas y zonas infectadas

PRECAUCIONES

- **El ajuste de esta férula debe realizarlo inicialmente un profesional médico que conozca el propósito de dicho artículo. El profesional médico es responsable de informar acerca de las precauciones e instrucciones de uso al resto del personal médico y asistentes que participen en el**

cuidado del paciente, así como al propio paciente.

- **Si se produce alguna molestia, inflamación o decoloración cutánea anómala, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar con un profesional médico.**
- **Asegurarse de que las correas no estén demasiado tensas. De lo contrario, podrían interferir en la circulación sanguínea.**
- **Después de calentar el material para entablillado, cerciorarse de su temperatura antes de colocársela al paciente.**

CUIDADO Y LIMPIEZA

- La férula pierde su forma a temperaturas superiores a los 57°C. Debe mantenerse alejada de fuentes de calor tales como hornos, agua caliente, llamas vivas e interiores de vehículos sometidos a altas temperaturas.

- La férula puede limpiarse con agua tibia y jabón. Las correas pueden lavarse con agua y jabón, pero la parte adhesiva no debe humedecerse. La férula y las correas deben estar completamente secas antes de ser usadas nuevamente.

COLOCACION

1. La férula se puede ensanchar, sin necesidad de calentarla, doblando con cuidado los bordes hacia afuera. Si es necesario, se puede calentar puntualmente la férula, hecha de material liviano para entablillado **Ezeform®** de 1,6 mm, con una pistola térmica o con un calentador de agua a 65° a 70°C. **Si calienta toda la férula, puede hacerle perder su forma original.**
2. Con la férula en el dedo, una las tiras como se muestra en **A** o emplee cinta o vendaje adhesivo para mantener la férula en su lugar.



Sammons Preston
A Patterson Medical Company
1000 Remington Blvd., Suite 210
Bolingbrook, IL 60440
Phone: 800-323-5547
Direct Phone: 630-378-6000
Fax: 800-547-4333
Direct Fax: 630-378-6310



Sammons Preston
A Patterson Medical Company
W68 N158 Evergreen Blvd.
Cedarburg, WI 53012



Authorized European Representative

Homecraft Rolyan
A Patterson Medical Company
Nunn Brook Road, Huthwaite
Sutton-In-Ashfield, Nottinghamshire NG17
2HU
United Kingdom
Phone: 08702 423 305
Fax: 08701 660 211

International
Phone: +44 1623 759 146
Fax: +44 1623 726 886

© June 1992, Revised 1/98, 1/02, 04/03, 6/03, 11/07
Patterson Medical Products, Inc.
9104.418C